



*Jonathan
Livingston
Seagull*

海鸥乔纳森

〔美〕理查德·巴赫 著 夏杪 译 何贵清 图



海鸥乔纳森

〔美〕理查德 巴赫 著 夏杪 译

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

海鸥乔纳森/[美]巴赫(Bach,R.)著;夏杪
译;何贵清图;—2版.—海口:南海出版公司,2012.9
ISBN 978-7-5442-5701-5

I. ①海… II. ①巴…②夏…③何… III. ①长篇小
说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第182663号

著作权合同登记号 图字:30-2003-133

Jonathan Livingston Seagull
Simplified Chinese Translation copyright © 2012 by Thinkingdom Media Group Ltd.
Original English language edition Copyright © 1970 by Richard Bach
Copyright renewed © 1998 by Richard Bach
Published by arrangement with the original publisher, Scribner,
a Division of Simon & Schuster, Inc.
ALL RIGHTS RESERVED

海鸥乔纳森

[美]理查德·巴赫 著

何贵清 图

夏杪 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典文化有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 刘灿灿
装帧设计 张艺宸
内文制作 王春雪

印 刷 北京昊天国彩印刷有限公司
开 本 850毫米×1168毫米 1/32
印 张 3.5
字 数 20千
版 次 2009年11月第1版 2013年1月第2版
印 次 2013年1月第3次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-5701-5
定 价 28.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

新经典文化有限公司

www.readinglife.com

出 品

献给真正的海鸥乔纳森
他就活在我们心中



第一章

清晨，宁静的海面，粼粼微波中，闪耀着初升太阳的金色光芒。

离海岸一英里的地方，一艘渔船在下饵捕鱼，海鸥们有早饭了，这个消息在长空旋即传开。刹那间，成千上万只海鸥飞来，东躲西闪争抢一点早饭。又一个忙碌的日子开始了。



只有海鸥乔纳森·利文斯顿远离群鸥、海岸和渔船，在远处独自练习飞翔。

飞到一百英尺的高空时，他垂低蹠足，仰起尖喙，努力把双翅弯成一条曲线。他开始放慢速度，直到风在耳边低语，直到海洋在身下恢复了平静。他眯起双眼，集中精力，屏住呼吸，努力使身体再弯一些……再……弯……一……英寸……突然间，羽毛蓬散开来，他失速了，向下坠去。

你知道，海鸥从不畏缩，从不失速。生为海鸥，在半空中失速简直丢脸、可耻。



但，海鸥乔纳森·利文斯顿并不感到羞愧。他重新伸展双翅，再颤抖着弯成曲线——放慢速度，再放慢，又失速坠落……

他是那样非同一般。

大多数海鸥不愿自找麻烦去学更多的飞翔技巧，只满足于简单地飞到岸边觅取食物，然后再飞去。他们并不在乎飞翔，在乎的只是吃。然而，对于这只海鸥，飞翔远比吃重要。



海鸥乔纳森·利文斯顿热爱飞翔，胜过一切。



他发现，这种想法使他不受欢迎。甚至连父母也不理解他为什么整日独处，成百上千次地苦练低空滑翔。

有些事他也不明白，比如，要是在离水面不到半翼幅的高度飞行，他就能在空中停留更久一点，也不太费力。他滑翔结束时，不是像普通海鸥一样双脚朝下踩入海中，溅得水花四起；而是双脚紧贴身体，以流线型触及海面，只留下一道又平又长的水痕。当他收着双脚滑到海滩上，然后步测自己在沙中滑行的距离时，目睹这一切的父母真是忧虑万分。

“为什么？乔，为什么？”母亲问道，“难道像大家一样就那么难吗？为什么你不能放下低飞的事让鹈鹕和信天翁去做呢？为什么不吃点东西？儿子，你已经瘦得皮包骨头了！”

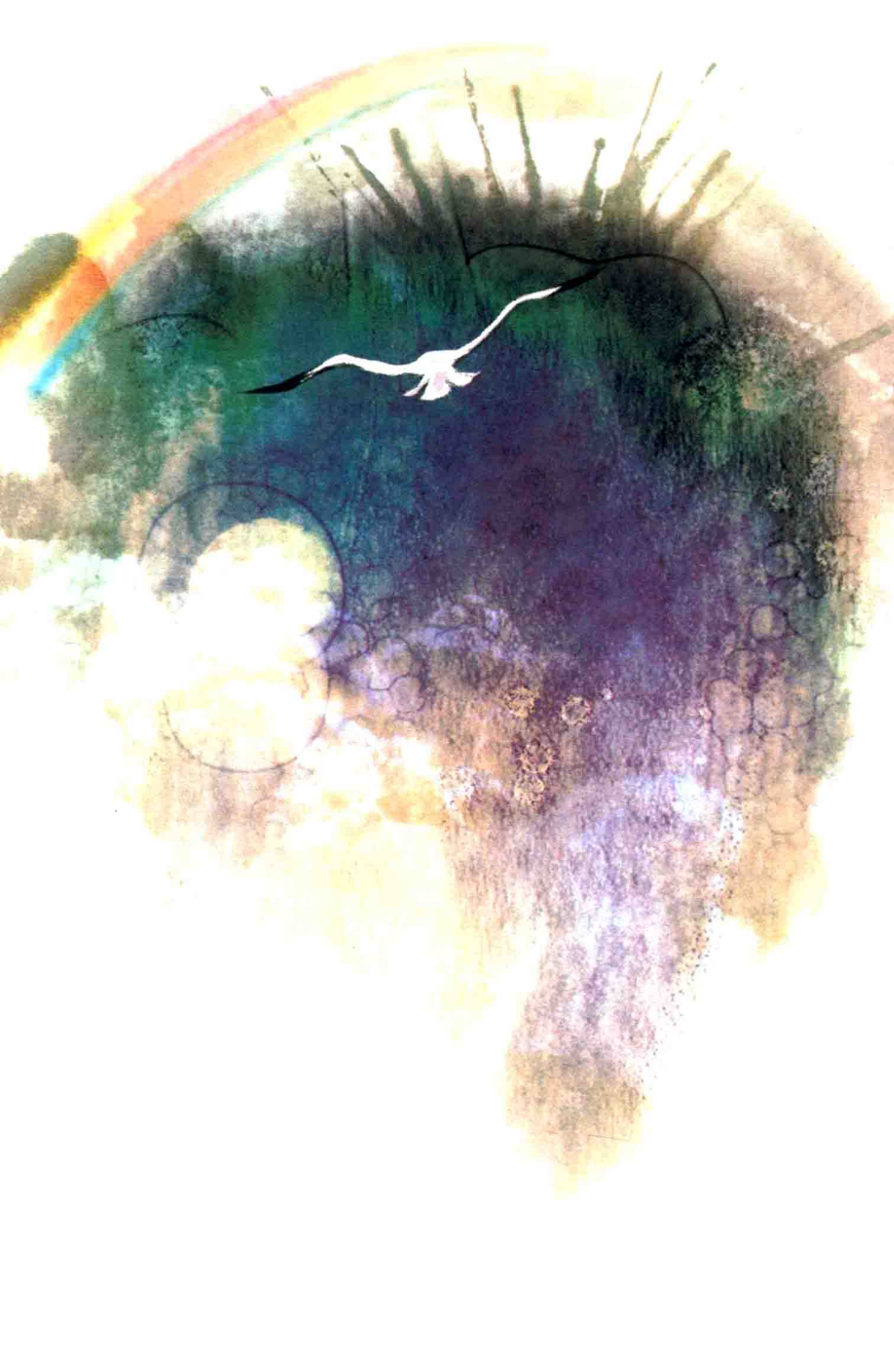


“妈妈，我不管什么皮或骨头。我只想知道我在天上能干什么，干不成什么，只想知道这些。”

“你看，乔纳森，”父亲不无慈爱地说，“冬天快来了，船也少了，水面的鱼要深游了。要是你非学不可，就学学怎么抢食吧。飞行当然是好事，可是，滑翔不能当饭吃呀。别忘了，会飞不过是为了吃。”

乔纳森顺从地点点头。接下来的几天，他努力像别的海鸥一样做。他真的努力了，在码头和渔船周围与群鸥一起尖叫、盘旋，争抢小鱼小虾或面包渣。可是，他做不下去。

太没意思了！他一边想着，一边故意把一只辛苦得来的凤尾鱼抛给在后面追逐的饥饿的老海鸥。我本可以利用这些时间学习飞翔。要学的东西还有那么多！





不久，海鸥乔纳森又独自飞到遥远的大海上，虽然饥饿，但却快乐地练习飞翔。

第一个课题是速度。经过一个星期的练习，他学会了关于速度的事，连飞得最快的海鸥也没他懂得多了。

在凌空一千英尺处，他奋力拍打翅膀，猛地一个翻身，笔直地朝波涛俯冲下去。由此他领悟到为什么海鸥无法全力笔直地飞入海中。在短短的六秒内，他的时速已达到七十英里，在这样的速度下，翅膀一往上扇，就会摇晃起来，难以保持稳定。

一次又一次，依然如此。尽管他小心翼翼，全力以赴，但还是在高速飞翔时失去控制。

他飞上一千英尺的高度，先尽全力向前直飞，然后翻身，鼓翼，垂直俯冲。可是，每次要向上振翅时，左翼都会动弹不得。他猛地向左翻，让右翼停下来以恢复平衡，接着，翅膀又像燃烧的火一样扑扇，狂野地向右旋转。

做这个向上振翅的动作，他极其小心，整整尝试了十次，而每次，只要达到时速七十英里，他的羽毛就会猛然搅成一团，全身失去控制，跌入海中。

他弄得浑身是水，但终于抓到了窍门，就是在高速飞翔时，翅膀应该保持静止，也就是说，先振翅飞到时速五十英里，然后双翼保持不动。

他又飞到两千英尺的高空尝试，翻身俯冲，尖喙笔直向下，双翅尽力张开，在时速五十英里时稳住不动。这样做相当费力，但却见效了。在十秒钟内，他的时速突破九十英里。